

Das Luxemburger Land

Organ zunächst für inländische Alterthumskunde und Geschichte,
Kunst und Literatur, Verschönerungswesen und Touristik.

Unter Mitwirkung bewährter Fachmänner herausgegeben von J. N. MÄES,
Im Selbstverlage des Herausgebers.

N^o 2.

Luxemburg, 8. October 1882.

1. Jahrgang.

Insertionsgebühren:
Die Zeitschrift oder deren Raum 10 Ct.
Reklamen 20 Ct.
Verträge für stehende Annoncen.

Alle Correspondenzen sind franco
an den Redacteur und Verleger J. N.
Mäes in Luxemburg zu senden.
Die Anzeigen sind nur an den
Drucker Hrn. Peter Brack einzusenden,
welcher auch nur die Zahlungen
angenommen hat.
Nicht angenommene Aufschriften
werden vernichtet.

Abonnements-Preise.
(vierteljährlich):
für das Großherzogthum Fr. 2 00
für Belgien und Frankreich 2 50
für Deutschland 3 00
Preis per Nr. 20 Cent.

Man abonniert für das Großherzogthum, Belgien und Frankreich, nur beim Verleger oder dem nächsten Postamt, für die übrigen Länder bei der Expedition.

Die Egherner Programm-Differenz.

In früheren Zeiten bestand der übliche Brauch, die Programme unserer drei mittleren Unterrichtsanstalten am Ende des Schuljahres zu veröffentlichen; nimmere ist man von dieser Gewohnheit abgewichen, und wenn überhaupt eine Dissertation in das Programm aufgenommen ist, so erscheint dieselbe doch erst gegen Ende der Ferien. So auch dieses Jahr; die Klassen beginnen und noch kein Programm erschienen. An wem die Schuld? Wir wollen hoffen, daß man in Zukunft etwas mehr befragt wird, das Programm zur gehörigen Zeit erscheinen zu lassen: das Interesse des Landes, der Anstalten und der Schüler fordern es gebieterisch.

Das Egherner Programm ist nun dasjenige, welches zuerst ausgegeben wurde; an der Spitze steht, wie meistens, die Dissertation, welche wir der Feder des Herrn Prof. Breitlof verdanken. Der Verfasser führt uns, aus einer Handchrift des berühmten Meibels, ein Zinsregister der Abtei Egherna vor, welches im J. 1597 niedergeschrieben wurde.

Die Hauptthesen unserer politischen Geschichte sind bekannt; das Reglement des Herrn Würth-Paquet, dem kein andres Land ein ähnliches zur Seite stellen kann, die Forschungen des verstorbenen Dr. Schetter und seiner Kollegen namentlich der historischen Abtheilung des Instituts haben den Schiefer gehoben, welcher die Thaten unserer Vorfahren bedeckte. Anders aber steht es um die Geschichte der Colonisation und der Volkswirtschaft; in dieser Hinsicht ist bis jetzt nur wenig geschehen, wenigstens für die nächste Zeit mehrere bedeutende Werke in Aussicht stehen. Ausgaben- und Einnahmenregister aus längst vergangenen Zeiten, Zins- und Güterverzeichnis, Inventarien von Wäffeln, Testamenten, Heilungsalbe, die Aufzeichnung unserer Weisthümer und Gebrauche, so vermögen allein, nicht über die wirtschaftlichen Zustände unseres Landes zu verbreiten. Die Weisthümer sind zum Theil herausgegeben; eine noch größere Zahl harret der Veröffentlichung. An die Zins- und Güterverzeichnisse hat niemand Hand angelegt. Herr Prof. Breitlof ist der erste, der uns ein solches Register vorführt.

Das Güterverzeichnis ist von der Hand des Abtes Bertels, so daß wir den Angaben derselben vollen Glauben schenken können. Der gelehrte Weltkundler führt uns jeden einzelnen Ort vor, an dem die Abtei Güter be- saß oder wenigstens besaß; er gibt bei jedem die Rechte, die Reiten des Klosters an, und fügt nicht selten eine kurze Beschreibung oder historische Details hinzu, welche auch für die politische Geschichte unseres Landes nicht unwichtig sind. Besonders wertvoll ist die Angabe des Ertrages, den der Güterbesitzer, die Angabe der Frohndienste, der Zahlungsdienste, u. s. w. Obgleich die wichtigsten Urkunden angeführt, durch welche das Kloster in den Besitz der Güter kam, seltener Auszüge aus Weisthümern. Unter diesen letzteren verdienen einige wegen ihrer alterthümlichen Fassung, die volle Beachtung, so namentlich das auf S. 89 angegebene, wie die Schöpfen dem Herrn von Egherna weihen man und haan und fryd, wasser und weyde, busch und felt, halde und haldery, font und pront, flock und zock, den fogel in den wolcken, den fyszch in dem wasser etc.

Nach finden wir auf derselben Seite erwähnt, wie man zu Dreiß bei der Hinrichtung eines Diebes verfuhr; hat der Dieb sein Verbrechen eingestanden, so wird gleich auf dem sog. Hengensigel ein Galgen errichtet, über den ein Steid in genügender Länge geworfen wird. An dem Fuß des Galgens versammeln sich die Schöpfen, versammeln und bedecken, damit sie von niemandem erkannt werden können; sie sind es, welche alle zusammen den Leichnam des Diebes umlegen und denselben erhängen. Wenn sie das nicht thun, so müssen sie zu Egherna den Abt oder dessen Schatzkammer um die Erlaubnis bitten, auf ihre Kosten einen Henter zu bestellen. Die Erfüllung der Bitte wird als eine große Güte angesehen. Nach der Delinquent tobt, so haben die Schöpfen auch noch die Grube zu graben, in welche der arme Sünder be- graben wird.

Wichtige Einzelheiten finden sich in vorliegender Arbeit fast auf jeder Seite. Wir müssen es daher dem Verfasser dank wissen, daß er uns diese Quellenliteratur um einen neuen, keineswegs unwichtigen Beitrag bereichert hat. Nach erzählt zu konstatieren, daß Herr Breitlof das Manuscript des Abtes Bertels, so weit wir ersehen können, mit größter Genauigkeit verifiziert hat; einige wenige Druckfehler sind von dem Verfasser selbst angegeben worden. Recht gute Anmerkungen unter dem Texte sorgen für größeres Verständnis des Textes; nur hätten wir gewünscht, die Anzahl derselben größer zu finden. Die Ausstattung endlich ist gut, besser sogar, als man gewöhnlich in unsern Programmen findet. Möge Herr Breitlof uns recht bald die Fortsetzung liefern.

Lfs. S. J.

SHAKSPERE.

Essai par +

(SUITE.)

Dans l'abbaye de Westminster à Londres il existe une chapelle qu'on appelle le coin des poètes (poets' corner). C'est là, qu'en 1744, l'Angleterre reconnaissante a élevé un monument qui doit éterniser la mémoire du plus grand grand de ses poètes. Sh. y est représenté debout, le bras droit appuyé sur ses œuvres, tenant de la main gauche une feuille où sont inscrits les titres de ses principales tragédies. Le piédestal est orné des masques de la reine Elisabeth, de Henri V et de Richard III.

Une autre statue se trouve dans Leicester square et sur la hauteur de Primrose, derrière Regents park s'élève le chêne de Sh. planté là, en 1864, en souvenir des fêtes qui eurent lieu alors en l'honneur de Sh.

Avant d'aborder la critique de l'œuvre de Sh., disons en quoi il consiste et cherchons par une courte analyse de quelques pièces à nous former une juste idée de ce que fut cet homme étonnant. Sh. a écrit des pièces de théâtre, des poèmes et des sonnets.

Les poèmes sont:
Venus et Adonis;
Le rapt de Lucrèce;
Plainte d'un amoureux;
Le pèlerin passionné.

Les sonnets sont au nombre de 154. On trouve là beaucoup de passion sans grande valeur littéraire; nous ne nous arrêtons donc pas à parler de cette partie.

Les pièces de théâtre sont au nombre de 36; ce sont des comédies, des tragédies et des drames. Voici les titres:
Hamlet, Othello, Macbeth, Conte d'hiver (Winter's tale), Midsummer nights' dream (rêve d'une nuit d'été), Romeo et Juliette, Henri IV (1 et II), Henri V, Henri VI (I, II, III), Richard III, Henri VIII le roi Lear, Richard II, Cymbeline, le Temps (tempest), Measure for measure (mesure pour mesure) la Comédie des erreurs, Beaucoup de bruit pour rien, le roi Jean, les gaies comédiens de Windsor, la 12^e nuit, les deux gentilshommes de Vérone, Comme il vous plaira, La fin couronne l'œuvre (all's well that ends well), Le marchand de Venise, Timon d'Athènes, Comment on devient maître des femmes rageuses (aming of the shrews), Pericles, prince de Tyr, Titus Andronicus, Jules César, Antoine et Cléopâtre, Coriolanus, Troilus et Cressida, Love's labours lost.

Voilà certes, comme on dit aujourd'hui, un bagage littéraire d'une certaine importance; il paraît néanmoins que Sh. a fait plus encore. Des recherches récentes faites par des Shaksperiens de mérite ont mis au jour une dizaine de pièces diverses qu'on attribue à notre poète. Nous n'examinerons pas jusqu'à quel point ces savants linguistes ont raison et ne parlerons que de la partie certaine.

Nous avons dit tout à l'heure que le premier pas de Sh. dans la carrière littéraire fut un pas de géant. Oui, car il était philosophe, homme de génie et enthousiaste. En le comparant avec Webster et Ben Johnson dont le premier peut être regardé comme le type des auteurs protestants et le second comme le représentant de l'Érudition à l'époque dont nous parlons, nous constaterons à l'avantage de notre poète, une dissimilitude très-grande. Un examen quelque peu approfondi de ses œuvres nous révèle la marche de ses conceptions et nous permet de diviser son existence créatrice en plusieurs époques dont la première porte le titre de: Drames de jeunesse et d'amour. Comme type du genre nous donnons *Roméo et Juliette*, cette conception brillante et pleine de charme où se mirent comme dans une eau limpide toutes les délicies, un peu trop sensuelles peut-être, de la terre d'Italie. Le sujet est emprunté à Luigi da Porto qui vivait vers le milieu du XVI^e siècle et peut être aussi à Lope de Vega.

Des voyageurs revenant d'Italie nous ont affirmé qu'on peut encore aujourd'hui voir dans la cour d'une hôtellerie à Vérone le tombeau de Roméo et de Juliette dont la scala degli amazzati rappelle également le souvenir.

Après avoir en quelque sorte épousé le genre léger Sh. commence une vie d'étude et de travail: nous en voyons le reflet dans ses œuvres. Il refond les drames de la première époque; *Hamlet* existe déjà, mais il va le modifier, en faire un chef-d'œuvre; les *Merry wives* appartiennent également à cette période. Sh. ne court pas après la gloire, mais la gloire ne lui manque pas; avec elle la jalouse, les inimitiés occultes et ouvertes, les cabales

de toutes sortes, la médisance, la haine mêmes. Ce sont là les armes qui ont de tout temps servi à combattre le génie; elles furent employées contre Sh. par ses confrères, mais en vain. Ce grand homme pulsait maintenant aux meilleures sources; l'art achevait l'œuvre de la nature. L'influence de Montaigne est manifeste; il lui emprunte beaucoup de ses idées philosophiques qu'il revêt d'un habit nouveau pour les déposer dans: *Wuch ade about nothing, taming of the shrew*, ces créations pleines de grâce et de vie que font les délicies de l'Angleterre. Une pensée principale traverse ces pièces d'un bout à l'autre; l'observation glisse fine, mobile à la fois et profonde. Il serait trop long de dire en détail toutes les beautés de ces peintures caractéristiques, mais elles mériteraient d'être citées toutes.

(La suite au prochain numéro)

Eine Mosel- und Rheinfahrt.

Reisebilder von ***

(Fortsetzung.)

Von Koblenz ab ändert der Fluß seinen Namen, d. h. man heißt ihn eben nicht mehr Ober- sondern Unter-mosel. An der Unter-mosel ließ denn auch, auf der Hochfluth des Trarener Berges, Ludwig XIV. die Festung Montroyal erbauen. Raum zehn Jahre nach ihrer Errichtung ward sie gestiftet und der Name ist das einzige Ueberbleibsel davon. Hoffen wir daß für die Rheinfahrt die Jahre 1888 und 89 einer unwiederbringlichen Vergangenheit angehören.

So wie das Boot dahineilt, tauchen rechts und links Dörfer und Burgruinen auf; wer sie alle namentlich behaftet wollte, müßte ein Ausnahme-Gebächtniß haben.

Bei Hünrich stieg ich mit noch zwei Begleitern aus und auf unsere bedehnten Säße vertrauend, fliegen wir rasch zur Marburg hinan. Der Schiffer, welcher uns zu diesem Abscheer geizten, hatte uns wahrlich nicht nöthig Rath ertheilt. Die Aussicht von oben ist herrlich; ich hätte vor Lust fast auszuweichen mögen, als ich da stand inmitten dieser Ruinen, an denen dunkle Sagen haften: tief unter mir, rechts und links und vor mir die silberstahlblühende Wasserseife, in waßer und näherer Ferne die Hügelketten der Eifel und des Hunsrück durchbrochen mit den waldbestigten Abhängen der Mosel.

Obwohl wir nach Alz hinunter eilten, fuhr das Schiff um der Wörpung herum, und als im Hafen das Gledlein erblühte, stand der Segelmann das rote Fährlein aufhüßte, standen wir zum Mitfahren bereit.

Als nun die Räder wieder im Wasser klasteten, setzten wir uns in einen Kreis zu sammeln und theilten uns gegenseitig unsere Eindrücke mit.

Wer kennt Petrus Mosellanus, den Grammatiker? wandte ich mich an meine Reisegefährten. Keiner antwortete, auch nicht der Professor; und ich rief zwischen die verblüfften Gesichter hinein: Ich auch nicht, aber da liegt seine Heimath! Bruttig.

Der Professor ermannete sich zuerst und erzählte wie er einst eine Aftersperrung gesehen die so groß gewesen daß sie es vorne nicht hörte, wenn sie hinten klapperte. Das muß in Hinterindien gewesen sein, bemerkte der frantzösische Major, denn ich habe dort mal eine boa constrictor erlegt, die war so groß — wir redten die Hälfte, der Franzose schloß fastlütlich: so groß, Messieurs, daß eine Person sie gar nicht befehen konnte, es müßten gleich zehn sein.

Mit solchem Gespräch verflachten wir uns die Stunden, bis auf einmal einer auf der Karte nachsah und freudig errief: Jetzt kommt Gochem.

Warum er's freudig rief?

Wer je bei hellem Wetter von Trier kommend in Gochem angekommen ist, wird wissen warum.

Ganz vorne am äußersten Aug standen wir, überwandt auf den Fluß hinunter liegend. Es scheint als ob hier die Mosel zu Ende gäbe. Seenanartig ausgebreitet ist sie nach drei Seiten hin durch walbige Kluppen abgeflacht; darüber der blaue, bunte Himmel.

Zeit! Alles schärfte die Augen. — Die Felsmauern gegen mächtig auseinander, und wie durch Jauterwort hingestrichelt ragt auf schwindelnder Kante im Nebel der Entfernung ein altergrauer Thurm. Schwanenleicht gleitet das Fahrzeug auf dem stillen See dahin, da haben sich wieder die Berge und auf einzelner Spitze erscheint links ein zweiter Thurm. Der Anblick ist wunderbar.

„Es kommt noch Höner“, sagt der Matrose, neben dem ich mich gestellt, und wirklich: wie aus goldner Traumnacht tritt plötzlich auf waldbumbunelter Berghöhe ein sabelschönes Schloß hervor. Glänzende Zinnen und Thürme stehen in die demantene Luft hinein, auf dem Giebelgefäße prangt auf Goldgrund eine riesige Figur — der hl. Christophorus, welche ihr höchstes Diadem im Wasser unten abspiegelt. Hüben und drüben liegen die reitenden Hüner geschart, und von den Thürmen fliegen die Kräfte im Sonntagstaate plaudernd und lachend.

Wir hielten eine Zeitlang an, Leute fliegen aus, Leute ein, Baaren wurden ab- und aufgeladen, und wir fuhren weiter in's wachsende, reizende Thal hinein.

Des Kaplans Richter, zwei liebliche Erlen mit schwarzen Augen, waren auf's Verdeck gestiegen. Ich gestalte mich zu ihnen und ließ mir Molefische erzählen, bis die Sonne in's Wasser stieg und die Ufer sich in Nebel hüllten.

Dann hüllte ich mich in meinen Mantel, stellte mich vor die geschäftigen Bolzen der Maschine und meditrirte über Bielefeld: wie Gott die Welt so schön gemacht und wie es eine Schande sei, daß die Menschen ihm dafür nicht dankbarer sind.

So meditrirte ich und fragte von Zeit zu Zeit den Geizer, der unten im Maschinenraume stand, wo wir jetzt seien.

„Drobenbach, mein Herr! Droben reißt die Ehenburg.“ Ich heberte die Augen auf, sah aber Nichts. Ramen wie Koblern, Winnigen förtte ich auch noch; für mich waren es nur große, schwarze Fledern am dunkelgrauen Horizont.

Koblenz! — Die Moselmaier spalten geheimnißvoll um die einzigen Planken des Dampfes, es er endlich stille hielt, geheimnißvoll — während ich angestrichelt an's Ufer zu treten — als wollten sie ich auch geschäftige Märchen erzählen.

Aber mich hatte die Rheinfahrt ergriffen, ich hatte, den Demen des gewaltigen Stromes geküßt und konnte nicht länger verweilen.

(Fortf. folgt.)

Bilder aus Künchen.

Von Mignol.

II.

Wenn man in grauer Vorzeit eine Stadt betrat, so geschah es nur über thurnde Zugbrücken, durch enge finstere Thore, an grünlichen Thorböckern und grimmig drein schauenden Hellschärtern vorbei. Unsere Zeit, unser Können und Wissen, hat diese Gemüthsmeisens befestigt.

Das Dampfgeschicht mit wunderbarer Eile von Ort zu Ort, und schon stehen wir in unmittelbarer Nähe unserer Bestimmung. Beim Herausretren aus dem Bahnhof wurden wir, wie überall üblich, von allgauermerftamen Mitgleitern des Dienstmann-Instituts umringt, und erst, nachdem wir diese hinter uns, und die gleichsam in Schlaflosigkeit aufgeschorenen Hotel-Omnibusse und Prospektien passiert haben, atmen wir erleichtert auf.

Da liegt der Bahnhofplatz, und auf ihm pulst das richtige Leben der großen Stadt. Wir sind in Neu-Künchen, das sich als großer Hügel um die Altstadt herumlegt. Grade vor uns liegt die Schützenstraße, und beim Hinuntergehen durch dieselbe, besonders wir rechts das Café Imperial, ein reich gebliebener Renaissance-Pavillon, und links das Hotel Belle-Vue, dessen äußere Wände mit stimmungsvollen Fresco Bildern bedeckt sind, die theils religiösen und allegorischen, theils historischen Inhalts sind.

Der Schöpfer dieser monumentalen Malerei ist Schranold junior, Sohn des bekannten verstorbenen Historienmalers und Professors an der Akademie der bildenden Künste, Johann Schranold, der sich durch weltberühmten Wandmalereien im Speyerer-Dom verewigt hat.

Wir stehen am Rathaus: rechts und links dehnt er sich zur Sonnenstraße und zum Maximilianplatz aus, aus deren schattigen Baumanlagen der geschmacklose Rauhbau der protestantischen Kirche sich dem Auge aufdrängt.

Jetzt kommt das Karlsruher an der Neuhauptstraße eine der ältesten Straßen und Hauptverkehrsader der Stadt. Ueberall werden hier bekannte und liebe Gebäude sichtbar; gleich vorne das Café Danner, mit seinen hohen lustigen Räumen, seiner Menge illustrierter Zeitungen, seinen kleinen Tassen, und seinen blanken Fenstern, die einen so recht gemüthlichen Ueberblick über das vorbeistreichende Leben draußen gewähren. Ein hübscher weiter das Hotel Oberwalling, mein immer wieder aufgeschobenes Absteigequartier; dann weiter unten das massive Gebäude ist die alte Akademie der Wissenschaften und Künste. Als höchstes Schulden-Collegium war die barocke Sandt Michaelskirche dazu gewählt. Ein Theil des Gebäudes birgt die naturhistorischen Staatssammlungen, dem Publikum zugänglich.

Der andre größere Theil ist, wie gesagt, künstlerischen Zwecken eingeräumt. Hier wird der junge Kunstjüngler gepflegt, hier gelobt er bei seiner Aufnahme durch Handschlag, daß er es wahr und ernst mit der Kunst meine.

Wir betreten den Antikenaal; noch ganz wie früher stehen in dem grauen, von oben erleuchteten Raume die nackten griechischen und römischen Götter und Götinnen, ihre Ueberreste der flüchtigen Jünglinge zum Studium liegend, die, unter der Leitung erfahrener und berühmter